



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา	หมวด	ข่าวสังคม
ข่าวประจำวัน	๑ ตุลาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ไทยเฝ้าระวังวิกฤตในเมียนมาอย่างใกล้ชิดเพื่อเตรียมพร้อมให้ความช่วยเหลือ		

กรุงเทพฯ : ในถ้อยแถลงที่เกิดขึ้นไม่บ่อยนักต่อวิกฤตที่ต่อเนื่องในรัฐยะไข่ของเมียนมาประเทศเพื่อนบ้าน กระทรวงการต่างประเทศ กล่าวเมื่อเย็นวันเสาร์ว่า “กระทรวงฯ ได้เฝ้าติดตามสถานการณ์อย่างใกล้ชิด” และเตรียมให้ความช่วยเหลือรัฐบาลเมียนมาและบังคลาเทศ

ความรุนแรงปะทุขึ้นในรัฐยะไข่เมื่อเดือนที่ผ่านมา เมื่อกองกำลังโรฮีนจาเข้าโจมตีกองกำลังรักษาความปลอดภัย เป็นชนวนให้กองทัพเมียนมาปราบปรามอย่างรุนแรง

กลุ่มชาติพันธุ์ชาวโรฮีนจากว่าครึ่งล้าน ซึ่งส่วนใหญ่เป็นชนกลุ่มน้อยชาวมุสลิมถูกเมียนมาปฏิเสธให้สัญชาติได้หลบหนีไปยังบังคลาเทศนับตั้งแต่ความรุนแรงปะทุขึ้น

ชนกลุ่มน้อยชาวมุสลิมผู้หลบหนีออกนอกประเทศกล่าวโทษกองทัพเมียนมาที่ได้รับการสนับสนุนจากกลุ่มชาวพุทธที่รุนแรงให้ฆ่าชาวโรฮีนจาอย่างโหดร้าย องค์การสหประชาชาติได้อธิบายว่า การตอบโต้การโจมตีที่เกิดขึ้นทางตอนเหนือของรัฐยะไข่ เป็นการกวาดล้างกลุ่มชาติพันธุ์อย่างรุนแรง

กระทรวงการต่างประเทศ กล่าวว่า “ประเทศไทยเฝ้าติดตามสถานการณ์ในรัฐยะไข่อย่างใกล้ชิดด้วยความกังวล”

“รัฐบาลไทยให้ความสำคัญอย่างยิ่งในการใส่ใจและคุ้มครองชาวเมียนมาที่อพยพย้ายถิ่น” และเพิ่มเติมว่ามีผู้ลี้ภัย ๑๐๐,๐๐๐ คน จากเมียนมาอาศัยอยู่ในค่ายผู้ลี้ภัยตามแนวชายแดนไทย-เมียนมา จำนวน ๙ แห่ง

จากแหล่งข่าวเอ็นจีโอ ผู้ทำงานในค่ายผู้ลี้ภัย กล่าวว่า ผู้ที่อาศัยในค่ายคือ ผู้ที่อยู่ในนี้มาเป็นระยะเวลายาวนาน ซึ่งได้หลบหนีข้อขัดแย้งมาเมื่อหลายสิบปีก่อน แต่ทว่าไม่มีชาวโรฮีนจาอาศัยอยู่ในที่นี้เลย

กระทรวงการต่างประเทศของไทย กล่าวในถ้อยแถลงต่อแนวคิดที่หยาบคายขึ้นมาโดยกลุ่มสิทธิมนุษยชนต่อสถานภาพของประเทศไทยบนความไม่สงบในรัฐยะไข่

แอมเนสตี้ อินเตอร์เนชั่นแนล กล่าวเมื่อสัปดาห์ที่แล้วว่า ประเทศไทยจะต้องไม่ “ผลักไสไล่ส่ง” ชาวโรฮีนจาที่หลบหนีความรุนแรงกลับคืนที่เดิม และควรจะจัดหาสถานภาพทางกฎหมายอย่างเป็นทางการและให้ความคุ้มครองผู้อพยพ

ประเทศไทยไม่ได้ยอมรับสถานการณ์ของผู้ลี้ภัยใด ๆ หรือยอมรับชาวโรฮีนจาว่าเป็นแรงงานย้ายถิ่นที่ถูกต้องตามกฎหมาย

ประเทศไทยกล่าวว่า ไทยให้การสนับสนุนถ้อยแถลงในประเด็นของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ในกลุ่ม ๑๐ ประเทศ

ในถ้อยแถลง รัฐมนตรีต่างประเทศของอาเซียนประณามการโจมตีของกองกำลังเมียนมา และ “การกระทำที่รุนแรงทั้งหมดที่ส่งผลต่อการสูญเสียชีวิตของพลเรือน”

มาเลเซียหนึ่งในประเทศสมาชิกอาเซียนแยกตัวออกจากถ้อยแถลง กล่าวว่า มีประเด็นที่ตีความผิดเกี่ยวข้องกับกรอพยพของชาวโรฮีนจาหลายแสนคน

กระทรวงการต่างประเทศของไทย กล่าวว่า จนกระทั่งบัดนี้ “ไม่มีเหยื่อผู้ได้รับผลกระทบจากความไม่สงบเมื่อเดือนสิงหาคมในรัฐยะโฮวอยู่ในประเทศไทยแล้ว”

.....

ที่มาของข่าว :	http://bongodaily.com/fashion-entertainment-news/closely-watching-myanmar-crisis-ready-to-provide-aid-thailand-economic-times/
วันที่พิมพ์ :	๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๐

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ bongodaily The Economic Times</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๒/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ